



安全理事会

PROVISIONAL

S/PV. 3082
30 May 1992

CHINESE

第三〇八二次会议临时逐字记录

1992年5月30日星期六,下午2点25分
在纽约总部举行

主席:	霍恩菲尔纳先生	(奥地利)
成员国:	比利时	诺特达姆先生
	佛得角	热苏斯先生
	中国	李道豫先生
	厄瓜多尔	阿亚拉·拉索先生
	法国	默里梅先生
	匈牙利	布达伊先生
	印度	加拉汗先生
	日本	波多野先生
	摩洛哥	斯努西先生
	俄罗斯联邦	沃伦佐夫先生
	大不列颠及北爱尔兰联合王国	戴维·汉内爵士
	美利坚合众国	珀金斯先生
	委内瑞拉	阿里亚先生
	津巴布韦	曼本格韦先生

本记录包括中文发言的原文和其他语言发言的译文。定本将刊印在安全理事会正式记录。

更正应只对发言的原文提出。更正应作在印发的记录上,由有关的代表团成员一人署名,于一个星期内送交会议事务部正式记录编辑科科长(联合国广场2号DC2-750室)。

92-60737

下午2点25分开会。

通过议程

议程通过。

秘书长关于安全理事会第752(1992)号决议的报告(S/24000)

1992年5月26日加拿大常驻联合国代表给安全理事会主席的信(S/23997)

1992年5月27日波斯尼亚和黑塞哥维那外交部长给安全理事会主席的信(S/24024)

主席(以英语发言):安全理事会现在开始审议其议程项目。

安全理事会是根据其事先磋商中达成的谅解开会的。

安全理事会成员面前有秘书长关于安全理事会第752(1992)号决议的报告,载于文件S/24000。

安理会成员面前还有比利时、法国、匈牙利、摩洛哥、大不列颠及北爱尔兰联合王国和美利坚合众国提交的一项决议草案,载于文件S/24037。

我要提请安理会成员注意下述文件:

S/23996、S/23997、S/23998、S/24007、和S/24027、S/24011、S/24024、S/24028、和S/24034。

安理会成员还收到了1992年5月29日和30日南斯拉夫常驻联合国代表团临时代办给秘书长的信的复印本,这两封信将作为安全理事会文件分别以S/24039和S/24043编号印发。

我的理解是,安理会准备对其面前的决议草案进行表决。如果我没有听到反对意见,我将认为如此。

没有人反对,就这样决定。

在把该决议草案付诸表决前,我请愿在表决前发言的安理会成员发言。

热苏斯先生(佛得角)(以英语发言):我们同世界其它地区一样,对在克罗地亚及波斯尼亚和黑塞哥维那广泛使用暴力的情况深感不安并确实予以谴责。

每天引起我们注意的关于对波斯尼亚和黑塞哥维那人民发动的战争的新闻报道和电视画面,描述了一个可怕和悲惨的局面,它使数以千计的无辜平民受害,破坏了文化和历史遗迹、医院及学校,并给人民带来巨大痛苦。

多月来,波斯尼亚和黑塞哥维那人民一直经受着塞尔维亚和黑山毁灭性政策和目标的无情影响,这些政策和目标在它们身后留下一连串在波斯尼亚和黑塞哥维那及克罗地亚犯下的令人发指的暴行。然而国际社会却未能前去拯救受害人民。实际上,对波斯尼亚和黑塞哥维那使用的暴力在过去两个星期中愈加严重,而我们当时却不愿而且不能采取强硬的反击措施以使残杀停止。我感到,我们的无所作为被解释为对强者发出的任其嚣张的许可。我们认为这是一个安理会在今后问题上应避免的错误。

作为一个小国,我们的防卫和安全完全基于安理会有效和果断地发挥其维护国际和平与安全的主要作用的能力。如果安理会要成为我们认为它应成为的国际和平与安全的有效工具,如果安理会要缓解危机--目前仍存在着数十个潜在危机,那么它发出的信息应是明确无误的。我们认为,安理会应一贯谴责任何侵略者及对其采取迅速和适当措施,并应采取行动避免流血,而不是对暴行和破坏事后才作出反应。

只要有民族国家存在,总要有领土冲突,而当安理会不想采取充分和果断行动时,单方面并以军事手段解决它们的自然冲动性就要占上风。我国认为,我们应扩展安全理事会的这种威慑作用。

我国代表团将对面前的这项决议草案投赞成票。我们认为,草案中所设想的制裁是有依据的,而且是对展现在我们眼前的波斯尼亚和黑塞哥维那的悲剧的恰当反应。

我们投票赞成该决议草案,并非打算赞同对塞尔维亚和黑山采取行动,也不是要把困难加给其人民。我们的唯一意图是要协助创造一种有利于在波斯尼亚和黑塞哥

维那恢复和平与安宁的环境,这将使我们能够找出和平地并通过谈判解决联合国这一会员国内部问题的办法。安全理事会第752(1992)号决议一旦得到遵守和执行,我们将乐于支持并投票赞成随时取消这些制裁。

最后,我们要向一直对受害人民提供人道主义援助的各方表示敬意。我们强调国际红十字委员会所发挥的重要人道主义作用,它在这一悲剧的黑暗时刻中一直是一颗人道主义希望的明星。我国代表团对所有不惜使自己生命处于危险中而无私地自愿帮助这一不幸战争的受害者的人致以最崇高的敬意。我们对于本月在波斯尼亚其人道主义岗位上殉职的红十字会官员表示挽悼,并向其遗属表示衷心慰问。

李道豫先生(中国):主席先生,首先请允许我祝贺你担任本月安理会主席。你以众所周知的杰出才干成功地指导了这个月的安理会工作。我也愿借此机会感谢你的前任、津巴布韦大使曼本格韦阁下对上月安理会工作的圆满成功作出了积极贡献。

安理会通过752(1992)号决议至今已有一两星期之久。然而遗憾的是,波斯尼亚和黑塞哥维那境内的武装冲突依然不止。停火协议屡遭破坏,流血事件不断发生,流离失所者激增,人道救济仍然受阻,整个局势更趋恶化。中国代表团对此深感关切和不安。我们谴责波黑境内发生的一切流血事件。我们对波黑人民生命财产遭到巨大损失深表痛心,对上百万流离失所者的悲惨处境深表同情。我们对安理会752(1992)号决议以及有关撤军协议未能得到执行,不能不表示遗憾。

几个星期以来,波黑境内日趋恶化的严重局势,在国际社会引起了广泛的严重关注。人们不无理由地担心这场危机面临着完全失去控制的危险。在这种情况下,不少国家要求国际社会、特别是联合国安理会采取更加有效的步骤,以寻求这场危机的解决。这是合乎情理的。

中国代表团赞成国际社会采取适当措施,以促使危机早日解决。然而,原南斯拉夫境内的局势是复杂的,造成冲突的原因是多方面的。我们担心,制裁的结果很可能导致局势的进一步恶化,并给当地人民的生活和邻近国家的经济带来严重后果。这

是我们大家都不愿意看到的。我们认为,当前仍然存在采取制裁以外的措施解决危机的机会。

中国代表团将对今天的提案投弃权票。

我愿在此重申,中国政府一贯主张任何国际争端或冲突都应通过谈判,以和平方式妥善解决,反对诉诸武力。中国代表团强烈呼吁波黑各当事方和其他有关各方毫不拖延地立即停止一切武装冲突,迅速有效地执行安理会第752(1992)号决议及遵守有关停火协议。

同时,我们要求立刻停止来自波黑以外的一切形式的干涉。我们呼吁所有各方尽快创造条件,包括开放萨拉热窝机场,保证国际社会进行有效的和不受阻碍的人道主义救济援助。我们要求立即停止驱赶人民的一切行动。

中国代表团真诚地希望波黑有关各方立即恢复谈判,通过和平方式解决彼此的分歧,进而实现波黑各族人民的和平相处,早日重新走向发展经济、重建祖国的道路。

我们希望一切有关的地区性组织继续进行积极的建设性努力。我们支持联合国秘书长继续进行调解活动,发挥应有的作用。

主席(以英语发言):我感谢中国代表对我说的客气话。

曼本格韦先生(津巴布韦)(以英语发言):主席先生,这是我本月首次在安理厅发言,因此请允许我在你任期的最后阶段,祝贺你担任安理会五月份主席。我国代表团对阁下在过去几周内干练有效地指导安理会审议许多困难的议程深表满意。

我国代表团对于前南斯拉夫社会主义联邦共和国境内继续发生的内乱,特别是对于人道主义方面日益沉重的危机深表关切。该地区每日都发生令人无法接受的生命损失,各种障碍继续阻止人道主义援助的送达,我们对此深感遗憾。联合国保护部队人员现因这场持续的危机而身处险境,我们也极为关注。

前南斯拉夫社会主义联邦共和国的问题极为复杂和棘手。任何谋求解决危机的努力都应顾及这一事实。我们赞赏自危机爆发以来有关南斯拉夫问题的各种和平努

力。津巴布韦曾希望在关于南斯拉夫问题的欧洲会议架构内开展的谈判过程能够制止危机,实现经谈判达到的全面和平解决。我们认为,指导该会议的原则和考虑中顾及了局势的复杂性。欧洲共同体1991年11月8日声明在这方面具有特别的重要性,声明指出:

“要求独立的南斯拉夫各共和国的独立地位获得承认的前景只有在全面解决的范围内才能实现”。(S/23203,附件,英文本第3页)

秘书长1991年12月11日的报告(S/23280)警告说,偏离该项原则不仅会给南斯拉夫各共和国,而且会给其各族人民及该区域和平与安全的维持带来严重的危险。秘书长在致当时欧洲共同体部长理事会主席的信中重申了这一警告,把偏离该项原则比为“一枚潜在的定时炸弹”。

自那以后发生的事现已成为历史,我们今天目睹的正是其后果。

津巴布韦认为,不能允许波斯尼亚和黑塞哥维那目前的内乱与杀戮继续下去,应尽快予以制止。应当创造条件,使该国各族人民在没有外来干涉的情况下和睦共处。我们面临的问题是设法实现这一结果,而又不造成进一步的冲突与伤害。

南斯拉夫过去几个月来的情况表明,国家的分裂总是要经历很多的破坏,留下许多物质和情感上的创伤。任何致力于实现持久解决的努力都必须特别注意各方的和解。津巴布韦充分注意到欧洲共同体在这方面的努力。然而我们也知道安全理事会尚未超越在南斯拉夫维持和平和实行人道主义工作的界限。目前安理会应以其全部权威支持秘书长起到制造和平作用。我们希望看到秘书长同目前正在开展的各种努力合作,积极介入通过谈判达成波斯尼亚和黑塞哥维那问题的解决办法的努力。

津巴布韦虽然在原则上不反对进行制裁,但对在危机的现阶段就采取制裁制度而可能造成的影响感到关切。实行制裁是能促进所有各方全力合作以达成经谈判而成的解决办法,还是不利于任何持久解决办法所不可或缺的因素?制裁是有助于在各方间创造信任,还是导致某些方面采取绝望的行动?制裁是会给波斯尼亚和黑塞哥维那带来更好的秩序,还是更多的混乱?制裁带给波斯尼亚和黑塞哥维那人道主义局势

的会是改善还是恶化?制裁会给联保部队的行动和前途带来何种影响?这些问题都尚待回答。

我国代表团正因为有这些疑问,认为目前安理会不应走第七章的路线,而应委任秘书长谋求经谈判达成的解决。我们认为有迹象表明,秘书长的这一努力会得到有关各方的必要合作。

这场危机的成分是如此复杂,除经谈判达成解决办法外,我们实难想象其他任何解决办法。

主席(以英语发言): 我感谢津巴布韦代表对我说的客气话。

布达伊先生(匈牙利)(以英语发言): 自1992年5月15日通过了第752(1992)号决议以来,波斯尼亚和黑塞哥维那的局势非但毫无改善,而且令人遗憾地不断恶化。停火协定不得遵守,战斗无法停止。来自波斯尼亚和黑塞哥维那以外的干涉不曾停止,该主权独立国家的领土完整未能得到尊重。留在境内的南斯拉夫人民军分子不受波斯尼亚和黑塞哥维那政府的指挥,他们的武器尚未置于有效的国际监督或管制之下。强行驱逐民众的事情继续发生,改变人口中种族构成情况的企图仍未放弃。波斯尼亚和黑塞哥维那境内非正规军尚未解散或解除武装。正如秘书长报告中充分揭示的那样,人道主义状况仍处于灾难之中。

简言之,第752(1992)号决议的规定根本没有得到遵守,对波斯尼亚和黑塞哥维那的侵略正在继续之中。但是,自上星期五以来,在整个局面中增加了一项新的内容,事实上也是一个非常重要的新的方面,这一点不应当被忽视,即对联合国的一个会员国进行了赤裸裸的侵略。

在邻近我国南部所发生的这些可悲的事件是第二次世界大战以后欧洲历史上绝无仅有的。就在本世纪接近尾声时,还在毫不掩饰地企图建立所谓的民族国家,即把属于同一民族背景的所有人归纳在同一地方,并且公然使用武力,通过对领土的征服来实现这一目的,这是完全不可接受,完全没有理由的。这种政策完全违背了联合国组织所代表的一切。

我们大家都很清楚，波斯尼亚和黑塞哥维那危机发展到这一地步的主要责任在于何方。尽管欧洲的区域组织和其他组织采取了外交努力和行动，贝尔格莱德领导层并没有改变其行为。因此，事到如今，安全理事会必须承担起庄严载入《宪章》的各项责任，向侵略者发出适当的信号。这是我们的政治任务，也是我们的道义责任。我们高兴地看到，安全理事会成员们认识到了这场血腥冲突的危险，并得出结论，即应当代表国际社会采取决定性措施。

出于上述考虑，我国代表团支持并与其他国家共同提出载于文件S/24037中的决议草案，要求根据《宪章》第七章对塞尔维亚和蒙的内格罗实行强制性制裁。安理会成员们可以回顾，我们在较长一段时间内一直敦促安理会向贝尔格莱德当局表明，如果它们的行动继续下去，必然会引起严重后果。尽管我们认识到，通过这一整套制裁措施不仅会影响到所针对的国家，而且也会影响到该地区内外的其他国家，但是我们还是认为，安理会通过这些措施，可以巩固其本身的信誉，同时在一个处于复杂的，有时是痛苦的过渡阶段的地区，在这个正在发展中的事态所造成的危险还无法估量的地区为遏制侵略，恢复和平与稳定采取非常重要的步骤。

阿亚拉·拉索先生(厄瓜多尔)(以西班牙语发言)：主席先生，我赞同祝贺你在本月份指导安全理事会审议工作的代表的发言。我还要对在四月份担任安理会主席的津巴布韦常驻代表表示赞赏。

去年年中以来，南斯拉夫联邦共和国的政治局势便一直在恶化。我们现在看到的暴力如此严重，就好象是佛朗西斯科·德戈雅·伊鲁西安代斯在其充满战争恐怖的“Caprichos”一书中淋漓尽致描绘的流血、丧生和破坏的景象。面对这一景象，全世界和安全理事会再也不能无动于衷。我们认为必须采取措施，以便在这一区域恢复和平与安全。此外，这是《宪章》赋予安全理事会的主要任务和基本责任。因此，厄瓜多尔代表团支持目前审议中的决议草案。

厄瓜多尔认为，实行制裁是实现和平、谈判解决的手段之一。这一手段必须作为例外极为谨慎地使用，也只有在需要的情况下才使用。在这种情况下，安理会应当

使用这一手段,承担相应的责任,以便在一个受到威胁的地区促进和平的恢复,我们认为,最重要的是,制裁将有助于恢复理性和正确见解,特别是这一地区的领导人思想中的理性和正确见解。这一进程可以促成对话和谈判,从而导致全面的政治解决。

欧洲安全与合作会议和欧洲其它各机构一直在合作,为实现这一目标而努力。安全理事会在这一方面通过了一系列决议。但不幸的是,欧洲的这些努力以及安全理事会的努力至今都不足以解决问题。所以现在安理会正在审议这项新的决议草案。

厄瓜多尔认为,为了处理这场危机,应当首先注意前南斯拉夫联邦共和国居民的人道主义困境。必须提供设施,以及各种方式方法,使人道主义援助得以提供,安理会组织的援助物品得以分发。

从全面的政治观点看,厄瓜多尔认为,任何解决方法都必须基于严格遵守各国领土完整的原则。正如去年年中安理会部长级会议上所指出的,这不是说要通过武力改变国界。少数民族的权利必须得到尊重,各族人民的自决原则必须得到尊重。这项权利应当赋予维护自决的政治实体,而不是这些政治实体中的少数民族。必须继续表明区域责任,欧洲必须加紧努力,在解决这一危机中发挥主要作用。

最后,厄瓜多尔认为,秘书长也必须在整个安理会的支持下继续积极促成危机的解决。在这一基础上,我们审议的决议草案可以成为我们努力的一个里程碑,从而就没有必要通过其他决议,并使全世界能够期望理性与和平在这一地区迅速得以恢复。

主席(以英语发言):我感谢厄瓜多尔代表对我说的客气话。

波多野先生(日本)(以英语发言):每天都有新的不幸的死亡和破坏的消息传来。日本深为关切波斯尼亚和黑塞哥维那不断恶化的局势和日益加剧的暴力。现在需要安全理事会采取迅速和有效的行动。日本支持我们面前的决议草案。我真诚希望安全理事会现在准备采取的行动不久将导致在该地区恢复真正的和平与安全。

加拉汗先生(印度)(以英语发言):主席先生,首先我要对你主持安理会本月份工作的方式表示敬意。我们确实非常感谢你的客观、公正、坚定和老练。我还要对津巴布韦代表团上月主持安理会工作的方式表示敬意。我们尤其感谢津巴布韦,因为它在一个月里不是向我们提供了一位而是两位杰出的主席。

我国代表团深为痛苦、忧虑和焦急地对待今天讨论的议题。我们感到悲伤的是,这场自相残杀的冲突正激烈地发生在直到最近一直是国际社会的一个倍受尊敬的成员和不结盟国家运动的一个创始国里,它在联合国舞台上也是一个负责和积极的参与者。在本月早些时候,印度高兴地在外交上承认了斯洛文尼亚、克罗地亚以及波斯尼亚和黑塞哥维那等国。仅8天前,即5月22日,印度和其他国家一道共同提出了欢迎这几个国家加入联合国的决议。今天,其中一个新会员波斯尼亚和黑塞哥维那正遭受冲突的摧残,冲突夺走了无辜者的生命,给该区域造成了破坏,威胁着扩展到其他国家。

印度对那里所发生的暴力感到震惊并加以谴责。我们认为,国际社会有义务尽一切努力结束这场暴力。安理会成员记得秘书长的报告说明了这一点。他所列举的例子中包括有许多人流离失所,人数之多是第二次世界大战以来前所未有的。因此,国际和平与安全明显遭到威胁,安理会必须加以处理。

安理会第752(1992)号决议列出了冲突各方应达到的基本要求,该决议尚未得到执行。我国代表团和安理会一样非常关切这一情况和那里的形势迅速、不断地恶化。因此我们认为,需要采取紧迫、果断和有效的行动来结束这场悲剧。

我不想谈至今大家已熟悉的事情,即这场冲突的历史。敌对各方无一能不受指责。但对于主要责任在何方有众人可见的证据和专家的证据,包括联合国的证据。今天的决议草案就是从这一点出发。决议草案的提案国已向我们解释,它的主要目的在于发出一个清楚的信息,即安全理事会将不会纵容采取暴力寻求派别目的,而无论这些目的如何,它也不允许犯下罪行而不受惩罚。滥用武力和采用暴力应为和平、政治谈判解决代替。

我们也理解其意图不在于惩罚,而是劝服。这些是可取的目标。我国代表团还认为,在此情况下设想的任何措施都应得到认真的考虑。针对一场危机采取的行动应是迅速,而不是仓促的;应是果断,而不是偏颇的;应是有效的,而不应过份。换句话说,医治不应比疾病更糟。

我们按照这些考虑确定了我们对于这项决议草案的立场。我们的许多关注在决议草案中都得到了表达。在磋商中,我国代表团坚持提出,出于人道主义原因,应将粮食的提供和药品一样排除在贸易制裁之外。我非常高兴这一点已包括在决议草案中。我国代表团同样感到满意的是,我们提出的列入一个段落重申根据《联合国宪章》第50条安理会应负的责任的建议也得到接受。我们还注意到,决议草案还得到充分的修改,以保持和尊重《宪章》所列的大会和安全理事会在加入联合国方面的职责划分。

与此同时,我们不应闭眼不看《宪章》第七章规定的措施可能产生的影响。它们是否将有助于实现我们所谋求的和平解决?制裁对各方的合作会产生何种后果?这一合作对联合国南斯拉夫保护部队履行其任务来说是必不可少的。提出这些问题的不在于破坏今天的行动,而是通过审查,并在必要的情况下巩固其基础起到加强作用。

我国代表团坚定认为,应给予外交行动一切成功的机会。在此方面,我们感谢欧洲共同体以及欧洲安全与合作会议为找到这场悲剧性冲突的和平解决办法所作的持续努力。我国代表团认为,一个那怕是短暂的警告期也许值得认真考虑。在某些情况下稍微推迟一下也许有助益。例如,它可使秘书长对欧洲共同体的努力添加其巨大影响。但是我国代表团决定顺从安理会其他成员的集体意见,而不坚持这一点。但是我们仍然认为,安理会不能在寻求和平解决的过程中不利用秘书长的服务。

以上是我国代表团所认为的重要考虑。但它们不--我强调这一点--影响我们对该区域正在发生的情况的严重关切和我们早些时候所述的信念,即安理会必须迅速、果断地采取行动结束这场严重的非人道悲剧。

考虑到这个问题的所有方面,并和其他国家一道对暴力的继续感到愤怒,我国代表团响应采取威慑行动的国际要求,对决议草案将投赞成票。

主席(以英语发言):我感谢印度代表对我说的客气话。

斯努西先生(摩洛哥)(以法语发言):主席先生,首先我要祝贺你以有效、坚定和令人愉快的方式指导了我们本月份的工作。

今天我们有些宽慰地看到安理会准备试图结束困扰波斯尼亚和黑塞哥维那的悲剧。我们还非常悲伤地看到安理会被迫宣布采取多种严厉的制裁,中止对一个是联合国会员的独立国家进行的种族灭绝。我还要提到我们大家对等了这么长时间感到内疚。确实至今几个星期以来,容易预测到的事件以极其残暴的方式无情地在发生。

在整个这段时间——这对甚至无法再掩埋死者的人们来说是漫长的——成千上万的老人和妇孺仍在等待我们的援助。昨天,刚设法逃出萨拉热窝火坑的方济各会修士乔佐向我们叙述了那些苦难的人民所受的磨难。他说,我们是他们的唯一希望。

因此,我感到有责任指出,在整个伊斯兰社会和一致赞成我参与共同提出我们面前这项草案的伊斯兰会议组织成员的心目中,这些制裁措施显示了我们至今仍在犯下的非人道、不可容忍的行径的彻底厌恶和毫无保留的谴责。

我们每天束手无策地、几乎直接地目睹着种种罪行和行径,也许除了在中世纪的年代里,这种罪行和行径堪称是空前的。这些制裁措施并不是国际社会对一个不履行职责和义务的国家的惩罚;而首先是由各种族和宗教组成的所有社会的明确和坚定的要求,要求停止鲁莽和不容忍。

愿这些警告的信号提醒塞尔维亚人他们自己数十年来所尊重的传统,愿那个区域恢复和平、和谐与繁荣。

主席(以英语发言):我感谢摩洛哥代表对我说的客气话。

阿里亚先生(委内瑞拉)(以西班牙语发言):主席先生,安理会甚为荣幸在会务繁

杂的本月份由你来主持我们的讨论,你的沉着和才干作出了巨大的贡献。我也谨同前面的发言者一道祝贺我们的津巴布韦同事主持了四月份的安理会工作。

数千人死亡,成千上万人受伤,近一百万难民,几十万座房屋被毁,700座教堂被烧,所有清真寺被夷为平地,医院、诊所、产房被炸:本安理会还必须再等多久才会采取行动?它还必须同麻木不仁和僵硬不变的领导人谈判多久呢?直到波斯尼亚和黑塞哥维那彻底灭亡?国际社会把这一问题提交安理会拖延了太长的时间。如果这种不幸的情况降临另一个国家,我们必须避免造成所有这一切流行和破坏的这种拖延。

委内瑞拉代表团将出于基本人道主义理由投赞成票。我们不得不明确和毫不含糊地表明我们对这场屠杀的看法,这场屠杀使我们现在不得不通过对南斯拉夫联邦共和国的制裁:

我国代表团仔细分析了决议草案的影响及后果。我们也同其他发言者一样对决议对波斯尼亚和黑塞哥维那的实际影响有很多顾虑。但是,我们得出结论,如果我们今天不采取行动,我们将让波斯尼亚和黑塞哥维那人民面临最可怕命运。尊重国际法的准则和原则是世界和平与安全的先决条件。任何违反这些准则和原则的国家都必须受到惩罚。

作为一个严格遵守这原则的国家,委内瑞拉不得不投票赞成决议草案。这是漫长的谈判进程中的最后一着,这些谈判由于贝尔格莱德领导人的顽固态度和暴力而不幸遭到破坏。他们自己应为这些制裁负责任:贝尔格莱德领导人不顾安全理事会第752(1992)号决议中提出的要求和欧洲共同体的呼吁,无视国际舆论,把对波斯尼亚和黑塞哥维那的攻击扩大到杜布罗夫尼克及克罗地亚的其他地区。本决议对一个国家的行为表示遗憾和谴责,该国滥用军事力量,侵犯本组织一个会员国、波斯尼亚和黑塞哥维那的主权。这已不再是前南斯拉夫的一个内部问题。

本决议也将向其他认为仍然可用武力解决同别国的争端的国家发出一个重要的信息。今天必须让那些这样做的国家知道,安全理事会将履行其维护和平与国际安

全的职责。在国际社会为停止波斯尼亚和黑塞哥维那境内的屠杀作出的种种努力无法奏效之后,安全理事会走到了这一步。漫长的谈判进程只增加了暴力、死亡和破坏。正是贝尔格莱德领导人导致该决议草案的产生。

委内瑞拉今天的投票将象它在其它悲剧性情况中所做的一样。捍卫和保护人权、以及捍卫国际法必须享有同等的重要性。在这一点上,不能有双重标准。由多元人口组成的强制统一的联邦已不复存在。同埃及和印度一道是不结盟运动的创始国的那个有声望、受尊敬的国家的继承人今天在克罗地亚、波斯尼亚和黑塞哥维那、科索沃、斯洛文尼亚、马其顿以及伏伊伏丁那各地都有一而不仅仅在塞尔维亚和黑山。南斯拉夫已经不再象前总理隆卡尔先生去年所说正经历一场内战:贝尔格莱德今天正向其他主权国家、我们组织的会员国发动战争。

我们同其它安理会成员一样表示希望,贝尔格莱德当局的不妥协引发的制裁将给波斯尼亚和黑塞哥维那带来和平与和谐。取消制裁将完全取决于贝尔格莱德的意愿。

主席(以英语发言):我感谢委内瑞拉代表对我说的客气话。我现在将文件S/24037所载的决议草案付诸表决。

进行了举手表决。

赞成: 奥地利、比利时、佛得角、厄瓜多尔、法国、匈牙利、印度、日本、摩洛哥、俄罗斯联邦、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国、委内瑞拉。

反对: 无。

弃权: 中国、津巴布韦。

主席(以英语发言): 表决结果如下:13票赞成,零票反对,2票弃权。决议草案获得通过,成为第757(1992)号决议。

我现在请想要在表决后发言的安理会成员发言。

诺特达姆先生(比利时)(以法语发言):安理会刚才通过的决议是由安理会三个

欧洲共同体成员发起,并由美国加入的漫长谈判产生的结果。它标志着一个长过程的结束,在这一过程中,欧洲共同体、欧洲安全合作会议和联合国竭尽全力争取波斯尼亚和黑塞哥维那的严重危机取得和平的和通过谈判取得的解决。不幸的是,所有那些调解的努力既未能防止冲突的升级,也未能说服塞尔维亚当局争取一种合理的立场。比利时认为,贝尔格莱德对波斯尼亚危机有不可推卸的责任。这种责任已得到来自多方面的充分肯定,包括本组织秘书处,这里就不必赘述了。

在那些努力均告失败的情况下,国际社会眼看着冲突升级,而无能为力,冲突达到了欧洲47年来所从未见过的野蛮和残酷程度。这场战争从而带来了本世纪欧洲最可怕的记忆:按照种族和宗教标准滥杀无辜,强迫人们背井离乡,严重践踏一切人权公约。

波斯尼亚和黑塞哥维那获得国际社会和联合国的承认,这就进一步强调了安理会处理这一悲惨性局势的重要性。共同体十二国已认为,尽快对塞尔维亚和黑山实行制裁是唯一的解决办法。因此,上星期三,5月27日,十二国决定实行贸易禁运,并呼吁

“联合国安全理事会也采取石油和石油制品禁运的措施,并冻结资产及金融贸易和支付。”

比利时高兴地看到安理会刚才已如此行动。

在共同体十二国的欧洲力图在欧洲统一建立一个中心,其中相互依存将超越本大陆历史上累见不鲜的民族冲突;在中欧和东欧既有希望也有困难的情况下实现民主与欧洲间重新修好的时候,原南斯拉夫分裂所产生的问题,明白地指出了不能走的道路。

在这方面,我们认为安全理事会必须采取明确、果断的行动。这次制裁的目的与其说是惩罚,不如说在于迫使塞尔维亚当局立即停止对波斯尼亚的干涉,采取有助于结束战争,并恢复有关波斯尼亚宪政安排的讨论。

因此,我们敦促塞尔维亚当局遵守第752(1992)号决议的各项要求。这就是可以

取消制裁的条件。

这方面,我国代表团感兴趣地注意到塞尔维亚内最高宗教当局和各塞尔维亚反对派政党最近的声明。比利时希望贝尔格莱德当局听取不仅来自国外而且来自本国人民的忠告,结束一场使参战者蒙羞并严重损害其前途的战争。

珀金斯先生(美利坚合众国)(以英语发言):塞尔维亚政权及其发动的武装部队对波斯尼亚和黑塞哥维那的侵略,显然是对国际和平与安全的威胁和《赫尔辛基最后文件》、《巴黎宪章》和《联合国宪章》的根本价值与原则的严重挑衅。

美国、欧洲共同体、欧洲安全合作会议和安全理事会通过今天所采取的行动,向塞尔维亚政权和它在波斯尼亚和黑塞哥维那和克罗地亚赞助的武装力量发出了一个明确的信息。

我们希望它充分理解这一信息。国际社会决不允许用武力和恐怖来解决政治或领土争端。塞尔维亚政权侵略波斯尼亚和黑塞哥维那和克罗地亚及在斯洛文尼亚境内实行镇压,只能使它遭受团结一致地反对塞尔维亚侵略的世界日益严厉的对待。我国政府已经通知安全理事会和大会,我们认为贝尔格莱德当局并不代表前南斯拉夫社会主义联邦共和国的延续。我注意到,其他许多国家对延续问题持保留立场,不少国家在这问题上已采取与我国相同的立场。我国政府还强烈认为,安全理事会,随后大会都应在近期内确认这一立场。

我们今天采取的第七章措施,是严肃和全面的。美国决心使这些措施得到贯彻执行,如有必要,再寻求进一步的措施,直至塞尔维亚政权改变方向。它必须扭转它的野蛮侵略。它必须停止它针对波斯尼亚和黑塞哥维那和克罗地亚平民的恐怖运动。塞尔维亚和黑山的领导人必须立即解散和从波斯尼亚和黑塞哥维那和克罗地亚原南斯拉夫国家军部队和武装民兵,并解除其武装。塞尔维亚政权及其武装代理人必须停止给这两国平民造成痛苦,造成一场恶梦般的人道主义危机及使用武力阻止对其受害者的国际人道主义救济。

贝尔格莱德和在波斯尼亚的塞尔维亚强硬派领导人必须同对这两国的国际人道

主义救济活动真诚合作。贝尔格莱德必须明确无误地表明尊重波斯尼亚和黑塞哥维那、克罗地亚和其他前南斯拉夫共和国的独立、边界、领土完整和它们的合法主权政府。贝尔格莱德必须履行其庄严承诺，同联合国保护部队(联保部队)合作。而且，它必须同其他有关各方一起继续谈判，以实现政治解决。

在贝尔格莱德按照《欧洲共同体关于南斯拉夫会议》的规定结束它对邻国的占领并切实保障塞尔维亚和黑山境内所有少数民族成员权利之前，美国不会同它保持正常关系。

我们今天所采取的措施势必会对塞尔维亚和黑山人民带来影响，对此我们感到遗憾。美国人民和塞尔维亚人民有着长期的友好传统。塞尔维亚人民有着作为自由战士，而不是侵略者的漫长和骄傲的历史。我们非常怀疑塞尔维亚人民，不论是在塞尔维亚、波斯尼亚和黑塞哥维那、或在克罗地亚，会赞成塞尔维亚政权的野蛮的侵略和压迫政策和它在波斯尼亚和克罗地亚扶植的塞尔维亚领导人。我们还怀疑他们是否愿意承担这种野蛮侵略或其造成的国际上日益孤立越来越高昂的经济和政治代价。这不仅是因为这些政策显然同塞尔维亚的合法利益背道而驰，而且还是因为它们同塞尔维亚人民的历史特征格格不入。

沿着继续冲突的路走下去就是毁灭。前南斯拉夫人民遭受的苦难已经够多的了。我们期望恢复和平、稳定和理智，并期望各族人民同过去一样和平地生活在一起。理智、妥协和对载入欧洲安全与合作会议(欧安会)协定及《联合国宪章》的各项国际原则的遵守必须取代侵略、仇恨和不容异己。我们在安理会及许多其它机构的各位都将为此目的而努力。

沃伦佐夫先生(俄罗斯联邦)(以俄语发言)：俄罗斯代表团投票赞成了刚刚通过的第757(1992)号决议，其依据是有必要尽快制止波斯尼亚和黑塞哥维那局势进一步恶化。民族冲突已扩大为有同波斯尼亚和黑塞哥维那毗邻的共和国的团体和军队参与的更大流血冲突，这构成对该区域各国和国际和平与安全的真正威胁。

正如俄罗斯联邦政府在1992年5月30日声明中所强调的那样，俄罗斯正在竭尽全

力加强同南斯拉夫各族人民的传统友谊与合作的纽带、在他们的土地上恢复和平并保证他们的自由和独立。这就是我们最近针对塞尔维亚、克罗地亚和所有在前南斯拉夫领土上成立的主权国家所采取的史无前例步骤的主旨。我们的目标是帮助塞尔维亚和前南斯拉夫社会主义联邦共和国找出摆脱危机的方法--不是通过某种压力或向任何外部威胁让步,而是通过展示他们自己的善意。

但迄今贝尔格莱德对忠告和警告并未予以重视,也没有遵守国际社会的要求。从而招至联合国制裁。俄罗斯通过投票赞成这些制裁措施,正在履行其作为安全理事会常任理事国维护国际法和国际秩序的义务。

同时,我们认为,安全理事会必须采取进一步措施,利用《联合国宪章》规定的所有恢复和平的措施,承担解决波斯尼亚和黑塞哥维那问题和整个南斯拉夫危机的责任。这样做的一个良好依据可见俄罗斯外交部长到冲突各方访问期间达成的协议。我将列举这些协议:承认波斯尼亚和黑塞哥维那的领土完整和独立,在欧洲共同体主持下通过在一次会议上进行谈判实现政治解决,停火;联合国部队参与解决进程,重新开放通讯渠道,遵守撤军的协议,重新开放萨拉热窝机场。我们还应该成立一个国际委员会,其任务是查处具体负责屠杀萨拉热窝和其它地区的平民的人。

我们必须在今后几天,依照承认国家领土完整和主权、扬弃区域“种族纯洁”概念等商定原则,并为保护少数民族和其它民族权利,在该区域采取积极和具体的步骤,以便制止那里继续发生的流血。

任何局势,任何争端均可通过谈判,通过各方的折衷来解决。我们再次呼吁居住在前南斯拉夫的各共和国的所有人民,及其代表结束战斗,结束危机的升级,不使用武力解决问题,只通过和平的政治手段寻求全面的解决方式,同时考虑到各民族团体的合作利益。我们认为,这一解决方式的机会在于各方在欧洲共同体的主持下召开的波斯尼亚和黑塞哥维那问题国际会议基础上进行直接谈判。

为了结束目前、防止将来由民族纠纷引起的自相残杀的战争,我们认为安全理事会--也许在与欧洲安全与合作会议的协商下--可以在不久的将来拟定出一套准

则,使秘书长可以自动地根据准则要求安全理事会审议对于流血事件负主要责任的方面实行制裁的问题,以及国际社会可以采取的其他决定性行动。

默里梅先生(法国)(以法语发言):影响到前南斯拉夫的冲突最近发生了特别可悲的变化。在波斯尼亚和黑塞哥维那,极为残暴的战斗还在继续,对平民的影响日益严重。流离失所的人数现在超过了一百万,而留在遭到攻击的城镇内的居民面临着物质匮乏和盲目暴力的情形。由于这些冲突,向这些居民提供人道主义援助的工作几乎完全停止了,同时需求却继续增加。最后,联合国保护部队在执行其任务中遭遇到日益严重的困难,而且其人员也日益成为故意攻击的目标。

五月十五日,安全理事会通过了其第752(1992)号决议,从而提出了一系列旨在促进结束敌对行动,继续和平努力的要求。我们必须指出,这些要求没有得到满足。

当然,情况是复杂的,各方的错误和责任都有许多。但是,国际社会坚决的反应是必不可少的。欧洲共同体及其成员国已经对南斯拉夫联邦共和国采取了一系列措施,并已呼吁安全理事会采取类似行动。

安理会刚通过的文件提出了根据《联合国宪章》第七章对不响应安全理事会提出的要求的任何一方采取措施的原则。它并要求对塞尔维亚和黑山立即实行一系列措施。这些措施的范围很广,正是因为它们应付一个极其严重的局势。因此,我们决心避免使其造成当地居民的完全隔绝,并限制其对这些居民的影响。因此,本决议中确定的贸易禁运规定了关于医疗用品和食品方面的例外。

此外,文件中包括了一项关于冻结体育方面接触的条款。我谨明确指出法国投票赞同这项决议,但不同意这一段落。为什么呢?因为与所涉事情的严肃性相比,考虑这项措施是可笑的。这毫无意义地使人讨厌;而且最重要的是,这是不适当的,因为它是在另一情况下通过的一系列措施——即反对种族隔离措施中照搬而来的。

此外,我们刚刚通过的决议的目标不是要惩罚或孤立某些方面,而是利用压力来推动和平努力的进行及恢复波斯尼亚和黑塞哥维那各族之间的对话。我国代表团殷切希望实现这一目标,以便我们能够尽快集中努力寻找和平解决方案。

最后,我要重申法国政府关注一直受冲突影响的居民的状况。我们认为,至关重要的是迅速地并在充分安全的条件下尽一切力量,提供这些居民所急需的帮助。在这方面,我们完全赞同安理会吁请秘书长研究各种方法以便能够分配这种援助,尤其是重新开放萨拉热窝机场。法国政府则愿意继续其一直在这方面进行的努力。

戴维·汉内爵士(联合王国)(以英语发言):主席先生,我认为,让你等到本月倒数第二天我们才祝贺你及你两位前任的工作,是不太公平的。但我认为这次辩论的性质及其准备工作,表现了你的能力。

我们今天进行的辩论并非我们第一轮讨论南斯拉夫问题。我国从一开始——自危机近一年前开始以来——就参与和平解决该国出现的问题的努力。我们通过欧洲共同体、卡林顿勋爵主持的和平会议、监督团及波斯尼亚和黑塞哥维那的立宪会议进行了一切努力。极为遗憾的是,这些努力迄今未能奏效。贬低这些努力有时是颇时髦的。我个人对那些为这些努力花费很多时间和精力的人表示敬意:即欧洲共同体监督员,其中一些人为执行一个徒劳无功的任务殉职。

我认为这确实证实了一个真理:正如维持和平者如没有和平可维持的话感到难于维持和平一样,缔造和平者如其努力得不到起码的合作的话亦感到难于缔造和平。不幸的是,其努力迄今未得到这种起码的合作。

联合国具有同样的经历,而部署联合国保护部队是我们所坚定支持的。这支部队目前面临很多艰难任务,然而天晓得如果它们不在那里的话这场残杀会是什么样子。所以我们对参加这一费力不讨好的任务的所有人致以最良好祝愿。我们希望该部队将继续存在并进行努力。

安理会中的几位发言者提到,很多方面对南斯拉夫的这些事件负有责任。确实是这种情况,我认为安理会今天在其决议中强调下面的事实是极为重要和很好的:它打算确保各方都遵守第752(1992)号决议所规定的原则。坚持这点是很重要的。

然而既有此言,对于谁负有主要责任确实无可置疑:贝尔格莱德的军政当局。这一点是无法回避的;表示它们与波斯尼亚和黑塞哥维那正发生的事件毫无关系根本

不是正当之举。多管火箭筒在农民的谷仓中是找不到的。它们是从南斯拉夫国家军队的物资中提供的。它们的弹药也是由军队弹药品中配给的。它们是得到供给的，是有人支付费用的。这就是它们的出处。如果贝尔格莱德当局确实想让我们相信它们关于清白的声称，我怀疑他们今天是否还会轰炸杜布罗夫尼克。他们一定认为我们确实是非常愚蠢的。

这就是使安理会讨论制裁问题的情况。正如决议所指出，这些制裁仅仅旨在争取实现和平解决；使各方回到谈判桌上来；使他们走出战场；使他们明白这是一种破产的政策，是死路一条。我国政府与塞尔维亚人民没有任何争议。他们在战争中曾是我们的盟友；我们与他们在和平中共同努力过；我们对他们所有的只是尊重。然而他们的领导人现在走上的道路是一条找不到解决办法的路。这样的政策绝对不会保证克罗地亚、波斯尼亚和黑塞哥维那及塞尔维亚的塞尔维亚人的未来。

我们希望，本决议将带来转机，各方将回到谈判桌上，坐下来制订解决这场极为复杂的危机的各种后续安排。联合国是解决办法中不可或缺的部分，不可对这场危机不闻不问。我们将一直支持联合国的努力。

主席(以英语发言)：我感谢联合王国代表对我说的客气话。

现在我以奥地利代表的身份发言。

安全理事会今天决定对塞尔维亚和黑山实行全面的强制性制裁，这很严厉，却有必要。说它有必要，是因为贝尔格莱德的军政当局采取了顽固和不负责任的态度。他们的政策和做法造成了在我们时代几乎无法想象的大规模灾难与破坏。他们最终不仅将受到历史，而且也将受到本国人民的审判。我们今天的任务不是审判。正如刚才通过的决议所说，即使迟至今日，唯一的目的仍然是实现和平解决，并鼓励为此进行政治努力。

如果我们先前关于和平解决的呼吁得到了响应，事态的这种发展——前南斯拉夫各放人民，现在尤其是波斯尼亚和黑塞哥维那的居民，遭受巨大的痛苦。——大体上是可以避免的。早在1991年9月25日安理会首次讨论南斯拉夫危机时，奥地利外交

部长墨克先生就指出,首先必须制止暴力螺旋形上升,当时暴力已达波斯尼亚和黑塞哥维那。他然后列举了今后前南斯拉夫各族人民间关系应当遵循的几项原则。这些原则包括严格遵守不使用武力原则,尊重人权,保护所有少数民族,以及有效地保护所有种族平等参与政治进程。这些原则仍然有效。

前南斯拉夫局势的悲剧性演变也表明,联合国有必要设法在更早的阶段更为有效地处理类似问题。奥地利联邦总理弗拉尼茨基先生于1992年1月31日在本会议厅发言时就已提到了这一点。

我这样说并不是意在批评联合国迄今为止的努力。正是奥地利自己首先提出按传统方式部署联合国维持和平部队。但今后我们必须做得更多做得更快,有可能的话还要采取预防性行动。在这里,我首先想到的是科索沃的危险局势,令人遗憾的是,也许还有其他地方需要联合国起作用。

在近期内,奥地利特别重视按本决议的规定,建立包括萨拉热窝及其机场在内的安全地带。冲突各方及其他有关方面必须遵从安理会的要求,立即创造必要的条件让人道主义供给物品不受阻碍地送达。如果不能遵守这一条,安理会近期内将不得不考虑采取进一步的必要措施,保证人道主义供给物品能不受阻碍地送达该地。

我现在继续履行安理会主席职责。

要求在本次会议上发言者都已发言。安全理事会就此结束了现阶段对本议程项目的审议。安全理事会将继续处理这一问题。

下午3时50分散会。